

COOPERACION AGREEMENT

PARTIES TO THE AGREEMENT:

THE SCHOOL OF ECONOMICS AND BUSINESS
UNIVERSITY OF CHILE

Represented by:

Professor Manuel Agosin T., Dean

AND

SOLVAY BRUSSELS SCHOOL OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
UNIVERSITY LIBRE DE BRUXELLES

Represented by:

Professor Bruno van Pottelsberghe, International Relations Director

It is agreed that:

Article 1

The Institutions concerned:

THE SCHOOL OF ECONOMICS AND BUSINESS UNIVERSITY OF CHILE
(hereafter FEN-UCH)

And

SOLVAY BRUSSELS SHOOL OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
UNIVERSITY LIBRE DE BRUXELLES (hereafter SBS-EM)

Pledge to facilitate and develop a programme of exchange of students and Faculty.

The present agreement shall be effective from August 2012 and is valid for and open ended period. Each year, either party may cancel the agreement by written notification to the other party before January 15th of the prior year.

Article 2, FACULTY EXCHANGE

SBS-EM and FEN-UCH undertake to facilitate specific missions, collective publications and research, and the creation of educational material.

Each institution will favour the hiring of visiting professors from the other institution for terms up to one academic year. On the hiring of a visiting professors, his or her duties in the host institution will be determined according to the procedures applied by each institution.


FEN-UCH

Article 3, STUDENT EXCHANGE

Each institution will be responsible for the selection of a maximum of 4 students/year during one semester in the exchange program between SBS-EM and FEN-UCH. Candidates shall meet the following requirements: excellent command of the language of instruction for their integration into the selected curriculum, good adaptability, and excellent intellectual and cultural background.

Article 4 ASSESSMENT OF PERFORMANCE

Each institution is entitled to award credits and grades according to performance and academic results.

Articles 5, EXPENSES

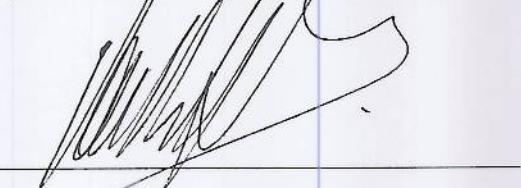
Tuition fees shall normally be collected only by the establishment of origin. Students will be responsible for paying their transportation, food and accommodation costs. Each institution shall however facilitate the housing of exchange students.

Article 6

Both institutions agree that any future (possible) financial agreement related to the exchanges (such as bilateral, cultural or European Communities funding) will be negotiated under separate terms.

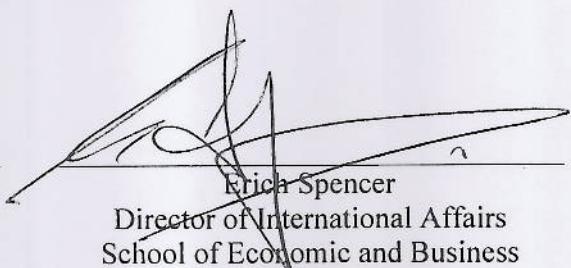
Article 7

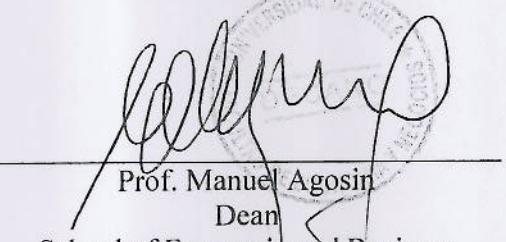
The signatories appoint Prof. Bruno van Pottelsberghe for SBS-EM and Prof. Erich Spencer for FEN-UCH as co-ordinators of the agreement.


Prof. Bruno van Pottelsberghe
International Relations Director, Solvay
Brussels School of Economics And
Management
Date:


Prof. Didier Viviers
Rector, Université libre de Bruxelles

Date:07.08.2012....


Erich Spencer
Director of International Affairs
School of Economic and Business
University of Chile
Date: ...29/8/2012....


Prof. Manuel Agosin
Dean
School of Economic and Business
University of Chile
Date: 29/8/2012



CONVENIO DE COOPERACIÓN

PARTES DEL CONVENIO:

**LA ESCUELA DE ECONOMIA Y NEGOCIOS
DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

Representada por el
Decano Manuel Agosin Trumper,
Y

**LA ESCUELA DE ECONOMIA Y ADMINISTRACIÓN, SOLVAY-BRUSELAS,
DE LA UNIVERSIDAD LIBRE DE BRUSELAS**

Representada por el
Profesor Bruno van Pottelsberghe, Director de Relaciones Internacionales

Han acordado que:

Articulo 1

Las instituciones involucradas, es decir:

**LA ESCUELA DE ECONOMIA Y NEGOCIOS DE LA UNIVERSIDAD DE
CHILE (de aquí en adelante FEN)**
y

**LA ESCUELA DE ECONOMÍA Y ADMINISTRACIÓN, SOLVAY-BRUSELAS,
DE LA UNIVERSIDAD LIBRE DE BRUSELAS (de aquí en adelante SBS-EM)**

Se comprometen a facilitar y desarrollar un programa de intercambio de estudiantes y profesores.

El presente convenio se hará efectivo desde Agosto 2012 y es válido por un periodo de tiempo indefinido.

Cada año las partes pueden dejar sin efecto e acuerdo mediante notificación escrita a la otra antes del 15 de Enero del año.



Artículo 2, INTERCAMBIO DE ACADEMICOS.

La SBS-EM y la FEN-UCH promoverán acciones específicas para facilitar la realización de publicaciones e investigaciones conjuntas, y desarrollo de material educativo.

Cada institución favorecerá la contratación de profesores visitantes de la otra por períodos de hasta un año académico. En la contratación de los profesores visitantes, las obligaciones de él o de ella en la institución anfitriona serán determinadas de acuerdo con los procedimientos aplicados en cada una de ellas.

Articulo 3, INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

Cada institución será responsable de seleccionar un máximo de 4 estudiantes por año, para un periodo de un semestre, relativo al programa de intercambio entre SBS-EM y FEN-UCH.

Los postulantes deberán reunir los siguientes requisitos: excelente manejo del idioma de instrucción para su adecuada integración al plan de estudio elegido, buena capacidad de adaptación y excelentes antecedentes intelectuales y culturales.

Artículo 4, EVALUACIÓN DE DESEMPEÑO

Cada institución tendrá derecho a conceder créditos y realizar evaluaciones de acuerdo al desempeño y los resultados académicos evidenciados.

Artículo 5, GASTOS

Los pagos de aranceles serán recolectados normalmente solo por la institución de origen. Los estudiantes serán responsables de pagar su transporte, comida y costos de alojamiento.

Cada institución deberá facilitar la obtención de alojamiento a los respectivos estudiantes de intercambio.

Artículo 6

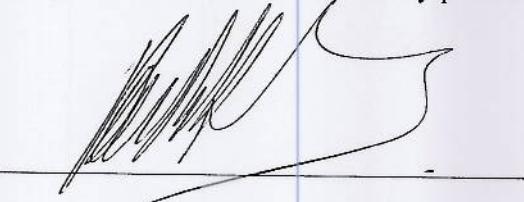
Ambas instituciones convienen que en cualquier posible acuerdo financiero futuro relacionado con los intercambios, (tales como financiamiento cultural o comunitario europeo), serán negociados en términos separados.

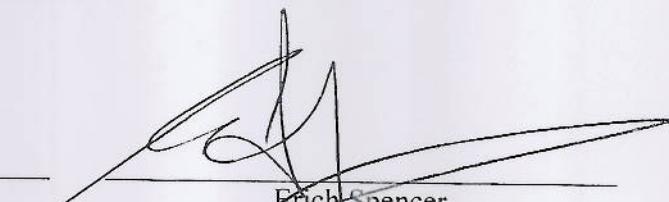
Artículo 7

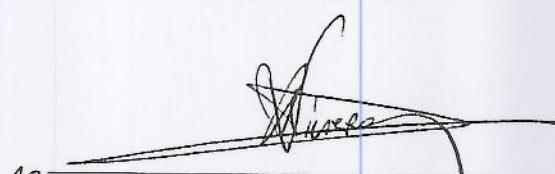
Las firmas incluidas aquí en parte del profesor Bruno van Pottelsberghe de la SBS-EM y el profesor Erich Spencer de la FEN-UCH, los ratifican como coordinadores del acuerdo.

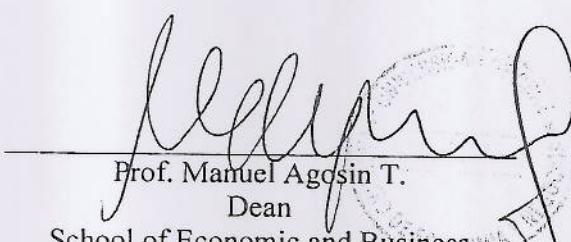


Las partes acuerdan realizar su mejor esfuerzo en orden a promover y desarrollar programas de intercambio en distintas formas, incluyendo la entrega regular de información, publicaciones y reportes. Tales programas podrán ser extendidos a otras categorías más allá de estudiantes y profesores.


Prof. Bruno van Pottelsberghe
International Relations Director, Solvay
Brussels School of Economics And
Management
Date:


Erich Spencer
Director of International Affairs
School of Economic and Business
University of Chile
Date: ...29/8/2012...


Prof. Didier Viviers
Rector, Université libre de Bruxelles
Date:07.08.2012.....


Prof. Manuel Agosin T.
Dean
School of Economic and Business
University of Chile
Date: 29/8/2012

COOPERACION AGREEMENT

PARTIES TO THE AGREEMENT:

THE SCHOOL OF ECONOMICS AND BUSINESS
UNIVERSITY OF CHILE

Represented by:

Professor Manuel Agosin T., Dean

AND

SOLVAY BRUSSELS SCHOOL OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
UNIVERSITY LIBRE DE BRUXELLES

Represented by:

Professor Bruno van Pottelsberghe, International Relations Director

It is agreed that:

Article 1

The Institutions concerned:

THE SCHOOL OF ECONOMICS AND BUSINESS UNIVERSITY OF CHILE
(hereafter FEN-UCH)

And

SOLVAY BRUSSELS SHOOL OF ECONOMICS AND MANAGEMENT
UNIVERSITY LIBRE DE BRUXELLES (hereafter SBS-EM)

Pledge to facilitate and develop a programme of exchange of students and Faculty.

The present agreement shall be effective from August 2012 and is valid for and open ended period. Each year, either party may cancel the agreement by written notification to the other party before January 15th of the prior year.

Article 2, FACULTY EXCHANGE

SBS-EM and FEN-UCH undertake to facilitate specific missions, collective publications and research, and the creation of educational material.

Each institution will favour the hiring of visiting professors from the other institution for terms up to one academic year. On the hiring of a visiting professors, his or her duties in the host institution will be determined according to the procedures applied by each institution.



Article 3, STUDENT EXCHANGE

Each institution will be responsible for the selection of a maximum of 4 students/year during one semester in the exchange program between SBS-EM and FEN-UCH. Candidates shall meet the following requirements: excellent command of the language of instruction for their integration into the selected curriculum, good adaptability, and excellent intellectual and cultural background.

Article 4 ASSESSMENT OF PERFORMANCE

Each institution is entitled to award credits and grades according to performance and academic results.

Article 5, EXPENSES

Tuition fees shall normally be collected only by the establishment of origin. Students will be responsible for paying their transportation, food and accommodation costs. Each institution shall however facilitate the housing of exchange students.

Article 6

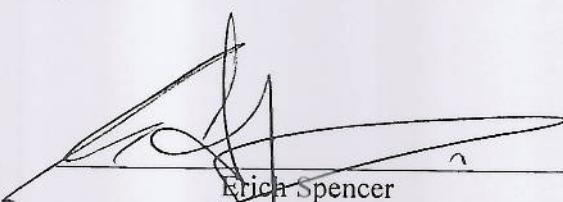
Both institutions agree that any future (possible) financial agreement related to the exchanges (such as bilateral, cultural or European Communities funding) will be negotiated under separate terms.

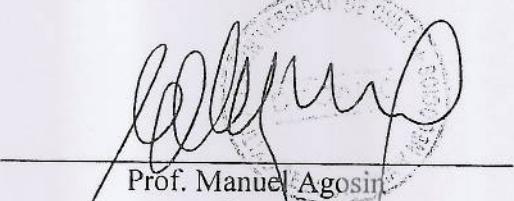
Article 7

The signatories appoint Prof. Bruno van Pottelsberghe for SBS-EM and Prof. Erich Spencer for FEN-UCH as co-ordinators of the agreement.


Prof. Bruno van Pottelsberghe
International Relations Director, Solvay
Brussels School of Economics And
Management
Date:


Prof. Didier Vivers
Rector, Université libre de Bruxelles
Date:07.08.2012....


Erich Spencer
Director of International Affairs
School of Economic and Business
University of Chile
Date: ...29/8/2012....


Prof. Manuel Agosin
Dean
School of Economic and Business
University of Chile
Date: .29/8/.2012

